Madhawapura (13th c. CE)

Arlo Griffiths

Author of digital edition: Arlo Griffiths

Contributors: Arlo Griffiths, Eko Bastiawan

Identifier: DHARMA_INSIDENKMadhawapura

Repository: Nusantara Epigraphy (tfc-nusantara-epigraphy)

File path: xml/DHARMA_INSIDENKMadhawapura.xml

Language: Old Javanese [Kawi]

Commit: 2026-11-09 08:51 (6580fa0), last modified 2026-09-09 14:27 (72454d8)

Edition

〈Page 5r〉

〈Page 5v〉 〈5v1〉 [ma]re sa(ṁ) hya(ṁ) dharmma ri mādhavapura, saṅke saṁ hyaṁ dharmma ri(ṁ) kr̥ṣṇapura, mā 4, saṅke kaḍantə:n·, mā〈5v2〉 2, saṅke b(ṭ/ṅ/j)as·, mā 1, ku 1, saṅke kataṅga, mā 2, mare sa(ṁ) hya(ṁ) dharmma ri(ṁ) mādhavapura, (m)u〈5v3〉vah ana ta paṅhulu bañu, saṅke saṁ hyaṁ dha〈r〉mma riṁ mādhavapura, mareṁ glaṁ, mā 1, ku 2, A〈5v4〉ṅkə:n kasaṅa, m¿a?〈u〉vaḥ mareṁ katguhan·, mā 3, Aṅkə:n kasaṅa, hana ta papasuk alas·, sa⌜〈5v5〉ṅke saṁ hyaṁ dharmma riṁ mādhavapura, mā 4, Aṅkə:n kasaṅa, mare saṁ hyaṁ dharmma riṁ kr̥ṣṇapura, kunə:ṁ〈5v6〉 tiṅkaḥ saṁ hyaṁ〈Page 7r〉 〈7r1〉 [Asambya]vah¡a!〈ā〉ra dravya saṁ hyaṁ dharmma ri mādhavapura, hiniṅanan kveḥ kdiknya, Ann ikaṁ tigaṁ kabayan· ri sasambyā〈7r2〉vahāra, Abhāṣaṇa tigaṁ ḍasar·, Aṅavari tigaṁ ḍasar·, Acaraki, pamada-padan·, parahu tuṅgal·,〈7r3〉 saha tuṇḍan·, Ahiliran· tigaṁ parahu, Abakul· griḥ tigaṁ kabayan·, sarathi tigaṁ kabayan, vuyaḥ〈7r4〉 lṅa, luruṅan·, klətik·, sə:r̥ḥ, vvaḥ, sarvvahə:m(bu), Acadar·, Amutə:r·, tigaṁ lumpaṁ, Amaraṅgi r=va pavindvan·, Apa⌜〈7r5〉ṇḍai vsi rvaṅ

ububaṉ·, Alukis· rvaṁ pajaraṉ·, Apaṇḍai ḍaḍap· rvaṁ gusalī, Apaṇḍai mās· rvaṁ gusalī, Apaṇḍai sala〈7r6〉ka rvaṁ gusalī, Apaṇḍai tamra, Apaṇḍai siṅyāsiṅyaṉ·, Apaṇḍai daṁ, rvaṁ gusalī sovaṁ, paḍahi rvaṁ taṅkilaṉ·, [1+]guluṅaṉ· [2+] tan (k)a〈7r7〉knāna dravya haji saparanyan adval avli, yapvaṉ· Ḷviḥ saṅke ri kaknana dravya haji de saṁ makə:kran ya, yaṉ·〈7r8〉 maṅulaṁ kbo, 20, kbonya, yaṉ· maṅulaṁ sapi, 40, sapinya, yaṉ· maṅulaṁ vḍus·, 80, vḍusanya, yaṉ· maṅu〈Page 7v〉〈left: 7〉〈7v1〉laṁ celeṁ, 2, vurugaṉ· celeṅanya, yaṉ· paṅulaṁ Itik· rvaṁ vanteyaṉ· Itikanya, saparanya deśa sodara ha〈7v2〉ji, nḍaṉ· makmitana ta ya tulis·, maṅka lviranya, yapvaṉ· Ḷviḥ saṅke paṅhiṅan iriya, knāna dravya haji de saṁ makə:kra〈7v3〉n· ya, tuhuṉ· kavnaṅakna sama sānak· savka saṁ hyaṁ dharmma ri mādhavapura, ri sakevvan iṁ rare sūtāk¡a!〈ā〉di, curiṁ kina〈ṁ〉syaṉ·〈7v4〉 , kajar·, Amagut pajə:ṁ piṅhe, Askar· ¿kata?〈kataṁ-〉kataṁ, Amavaca, gluṁ, gṛt·, Asə:ṇḍi vuluṁ, tinuntun i halalaṁ, ApaṅhaṚ〈7v5〉p· kḍi, Ajnu kanaka lavə:, kukuvaka luvə:r·, vṛtti valī, kalā, Aṅkus·, pāduka, capaḥ, Anaṇḍaṁ salvirniṁ ra〈7v6〉tna, pavāraṇa banantə:n·, surāga, Amanaḥ kukulaṉ·, Anuntun· celeṅ atə:kə:n· valira, sucyaṉ·〈7v7〉 Uṅaṅaṉ·, tulisaṉ· vtə:ṁ, śucyaṉ· campur·, manḍə:laṉ· susu, Aholya, dinulaṅ i madhupārka, si〈7v8〉naṅkapāṇyan iṁ brāhmaṇādī, Asanti, Apasiliḥ tampiṁ, pasiliḥ kāmbaluṅaṉ·, pinasiliḥniṁ kḍi, prās va(t)aṁ,

〈Page 13r〉 〈13r1〉 ta kamū hyaṁ kabeḥ, Ikaṁ śapatha samaya sumpaḥ sinrahakə:niṅ hulun iri kita, y¡a!〈ā〉vat ikaṁ vvaṁ ka〈13r2〉beḥ, Agə:ṅ admit· salviranya, yadyaṉ· catur¡a!〈ā〉śrama, brāhmacāri, gṛhastha, bhikṣuka, Atha〈13r3〉 ca, caturvarṇa, brāhmaṇa, kṣatriya, veśya, śūdra, piṅhey akurug avajuh anak thāni, makā〈13r4〉di saṁ prabhu mantry anāgata, y¡a!〈ā〉vat umulah-ulaḥ I saṁ hyaṁ dharmma riṁ mādhavapura, mne hlə:m· t(ka) riṁ dlā〈13r5〉hani dlāha, A(b)ibikāmuṅkil-muṅkila ri saṁ hyaṁ dharmma, ṅunive(ḥ) yan paṁdavuta ri saṁ hyaṁ Upala〈13r6〉 sima, Aṅalihakna ri tan sayogya Uṅgvananira, tasmāt kabyə:t karmmāknānya, parikālanə:nta ya ⌜〈13r7〉vehə:n saṁsārā, (tan· v)[u]ruṅa patyananta kamu hyaṁ, dāyāntat· pamigraha ya, yan aparaparan hu〈13r8〉malivat ta ya ri tgal· (sah)utə:n deniṅ ulā mandi, riṅ alas· dmakə:n deniṁ vy¡a!〈ā〉ghra, maṅlaṅkaha〈Page 13r〉〈13v1〉(na miṁmaṁ, sa)rikə:n deniṁ banaspati, bhas(m)¡i!〈ī〉bhūta ¿pa?〈sa〉ha dravyanya tan panoli(ha r)i vuntat·, taruṁ〈13v2〉 [ri] paṅadə:gaṉ·, tampyal· ri kivanya, Uvahi ri tə:ṅə:nya, tutuh uṇḍuh-uṇḍu¿t?〈h〉anya, blaḥ kapāla〈13v3〉nya, ḍaḍat i vtə:ṁnya, tk¿a?〈e〉 ḍaḍanya, vtvakə:n· daḶmanya, ḍuḍut hatinya, maṅaṉ· dagiṁnya, Inum· rāḥ〈13v4〉nya, Atə:hə:r· pə:pə:dakə:n· bvaṅakə:n· vkas i prāṇāntika, bvaṅakə:n· riṁ māharorava, Astu,〈13v5〉 Astu, Astu, // ○ //,

Apparatus

〈5v1-5v2〉 mā〈5v2〉 2 ◇ *mā,2* N.

〈5v3〉 dha〈r〉mma N

〈5v4〉 m¿a?〈u〉vaḥ N — 〈5v4〉 papasuk N • Maybe emend *sapasuk*?

〈7r1〉 [Asambya]vah¡a!〈ā〉ra • Cf. Rameswarapura 9r4.

〈7r2〉 pamada-padan ◇ *pamadamadan* N • Cf. Rameswarapura 9r6.

〈7r4〉 sarvvahə:m(bu) ◇ *sarvva hə:ma* N • Cf. *OJED sarvagandha*. — 〈7r4〉 amutə:r N • vN adds a note, suggesting *aputə:r* as alternative reading. — 〈7r4〉 rva ◇ *rvaṁ* N.

〈7r5〉 Apaṇḍai N • vN notes the 'length mark' for *ai* here stands above *pa*. — 〈7r5〉 ḍaḍap ◇ *dadap* N.

〈7r6〉 daṁ • It seems that vN reads *ḍaṁ*. CHECK physical copy. — 〈7r6〉 paḍahi N • Perhaps correct *Apaḍahi*, as in Rameswarapura 9v3, although unprefixed form is also found in similar contexts in other inscriptions. — 〈7r6〉 [1+]guluṅan· [2+] • vN saw there was an insertion between the ends of lines 6 and 7, but was unable to read it. Place of insertion determined by comparison with Rameswarapura 9v3, where we read *Aguluṅan·, rva(ṁ) guluṅan·*.

〈7r6-7r7〉 tan (k)a〈7r7〉knāna ◇ *tan ta knāna* N • Cf. Rameswarapura 9v3.

〈7r7〉 saṅke ri kaknana ◇ *saṅke rika knana* N.

〈7v3〉 sakevvan N • Emend *kevvan*? — 〈7v3〉 kina〈ṁ〉syan· N — 〈7v3〉 ¿kata?〈kataṁ-〉kataṁ ◇ *katakataṁ* N.

〈7v4〉 Amavaca N • vN believes this must be emended to *makavaca*. But in Gandhakuti one reads *maskar amathaca*, which is easily emended to *maskar amavaca*, and hence becomes an argument against making vN's emendation. — 〈7v4〉 tinuntun i halalaṁ ◇ *tinuntun halalaṁ* N.

〈7v5〉 kḍi N • vN 'Lees: gəṇḍing, naar analogie van parallelle plaatsen in andere oorkonden.' — 〈7v5〉 Ajnu ◇ *Annu* N.

〈7v8〉 Asanti ◇ *sasanti* N • *Asanti = masanti*; the *OJED* entry sasanti must be removed. — 〈7v8〉 kāmbaluṅan· ◇ *kāmbuluṅan·* N • Emend *kāmbuluṅan·*?

〈13r1〉 ta B • The last akṣaras of the preceding plate will have been *indaḥ ta ki*. See Rameswarapura 14v1–2. — 〈13r1〉 kamū ◇ *kamu* B. — 〈13r1〉 sinrahakə:niṅ ◇ *sinrahakən* B. — 〈13r1〉 y¡a!〈ā〉vat ikaṁ ◇ *yatha ri kaṁ* B • *yāvat ikaṅ vvaṅ kabeḥ* is a standard formula (e.g. Waharu IV, 6a4; Tuhanyaru 9b6).

〈13r2〉 brāhmacāri ◇ *brāmacāri* B. — 〈13r2〉 gṛhastha, bhikṣuka B • The word *vanaprastha* would normally have to be assumed to be missing between these two items

(see Sarvadharma), but the same is missing also in Rameswarapura REF. — 〈13r2〉 Atha ◇ *Ava* B.

〈13r3〉 brāhmaṇa, kṣatriya ◇ *brahmaṇa kṣatriya* B. — 〈13r3〉 śūdra ◇ *sūdra* B. — 〈13r3〉 piṅhey akurug avajuh anak thāni ◇ *piṅhe ya kurugavaju hanak thāni* B • Cf. Canggu 5v5–6 *salviraniṅ nāyaka, parttaya, apiṅhe, akurug, avajuh, vadihadi*; Tuhanyaru 10r1 *mvaṅ piṅhay avajuh akurug anak thāna*; Sima Anglayang 16v4, 16v5, 17r5 *piṅhai makurug anak thāni*; Kudadu 10vREF *mvaṅ piṅhey akurug anak thāni*.

〈13r4〉 hlə:m ◇ *hləm* B. — 〈13r4〉 riṁ ◇ *ri* B.

〈13r5〉 A(b)ibikā- ◇ *Aminikā-* B • On the basis of parallels (Waharu IV [in *PKMN*, *Pasar di Jawa*] and Rameswarapura), one expects *Abibikā-*. But it would perhaps not be impossible to sustain Boechari's *Ami-*, and *OJED* seems to permit *Amibika*.

〈13r6〉 tasmāt ◇ *tasmat* B. — 〈13r6〉 karmmāknānya ◇ *karmmāknanya* B. — 〈13r6〉 parikālanə:nta ◇ *parikalanə:n ta* B • Why *parikalanə:n* and not *parikalə:n* ?

〈13r7〉 (tan· v)[u]ruṅa ◇ *Avaravaraṅa* B • The reading *tan vuruṅa* is supported by Rāmeśvarapura.

〈13r8〉 maṅlaṅkaha〈Page 13r〉〈13v1〉(na) ◇ *maṅlankahana* B.

〈13v1〉 (miṁmaṁ) ◇ *mima* B. — 〈13v1〉 deniṁ ◇ *deni* B. — 〈13v1〉 ¿pa?〈sa〉ha ◇ *paha* B • Cf. *PKMN* p. 96, b.6; Rāmeśvarapura. — 〈13v1〉 bhasm¡i!〈ī〉bhūta ◇ *bhasmibhuta* B.

〈13v2〉 [ri] paṅadə:gan·, tampyal· ri kivanya ◇ *ri paṅadə:gan· tampyal· ri tithanya* B • Emend *rikaṅ* ..? — 〈13v2〉 uṇḍuh-uṇḍu¿t?〈h〉anya ◇ *uṇḍuh-uṇḍutanya* B • Or *tuṇḍanya*, as in Adan-Adan? — 〈13v2〉 kapāla ◇ *kapala* B.

〈13v3〉 ḍaḍat ◇ *dadat* B. — 〈13v3〉 vtə:ṁnya, tk¿a?〈e〉 ◇ *vtə:ṁnya tka* B • Or correct *tka ri*. — 〈13v3〉 daḶmanya ◇ *dalemanya* B. — 〈13v3〉 ḍuḍut ◇ *dudut* B. — 〈13v3〉 maṅan ◇ *paṅan* B.

〈13v4〉 Atə:hə:r· pə:pə:dakə:n· bvaṅakə:n· ◇ *Atəhər· pəpədakən· bvaṅakən·* B. — 〈13v4〉 prāṇāntika ◇ *prāṇantika* B. — 〈13v4〉 bvaṅakə:n· ◇ *bvaṅakən·* B.

Bibliography

The first two plates were first edited by Naerssen (1941) while the last plate was edited by Boechari (1985–1986. The plates were grouped and re-edited here by Arlo Griffiths.

Primary

[N] van Naerssen, Frits Herman. 1941. "Oudjavaansche oorkonden in Duitsche en Deensche verzamelingen." PhD thesis. Leiden.

[B] Boechari. 1985–1986. *Prasasti koleksi Museum Nasional, Jilid I*. Jakarta: Proyek Pengembangan Museum Nasional, Departemen Pendidikan dan Kebudayaan. [URL].